

華人移民美國血淚史

本文中心雖談美國，但加美情分相同，讀本文却也如加國華人血淚的寫照；

恐怕短時間內難以找到足夠的白種工人來操低下職業。國會報告書一方面承認，『至少對資本家而言』，中國人有助於加州繁榮，但另一方面報告書云：『三藩市之中國居民三萬五千人之多，他們的生活方式不合公共衛生，而食料甚壞，關於防火及公安例例，每不遵守，不能與美國人民同化，而在法庭審訊時，亦失忠實性，缺乏自治能力，其素質亦比任何歐洲人民為低』。他們販賣婦女，虐待病人，其居留加州，不見有良好影響。』在加州的反華團體都利用這報告書來支持他們的觀點。

可是報章不等於排華法例，於是加州反華運動又起。某酒肆以反華口號以廣招徠：「起來吧，勞動的人民！喝下一口烈酒，把中國人趕走。」一雜誌危言聳聽，說到世紀末，將有一億蒙古人入侵美國。在告魯沙及拉谷等地發生火燒唐人區事情，一八七九年，加州工人及僱傭的激進組織，成功地迫使議會通過禁止僱用中國人案。同時，代表加州的國會議員布夫的「反華移民法」亦獲通過，只是這移民法為海斯總統以違反潘安臣條約的理由否決了。

工人黨開始自己動手排華，不少僱主飽受恐嚇，被逼解僱華工，有一間名太平洋毛織廠的，因此關閉。八零年二月，加州通過公民法，凡中國人不得在州內各機構任官員，董事，經理，會員，股票持有者，僱員，特派員，或合約承辦人。工人黨書記史密夫太太稱：「有人說我們是烏合之衆，但是勒皮頓之戰（美國獨立戰爭第一仗），不就是烏合之衆打出來的嗎？在波士頓潰倒茶葉入海的，不也是烏合之衆？群眾爲原則而戰：你亦應當如此，我要所有女人——不論黃的或是白的——全替我滾

公司法官爲巡迴法庭否決，但其時全國的資本家及保守人士，皆不再支持中國人，甚至認爲中國人不走，加州永無寧日，衆議員約翰遜及威斯本，參議員治治等，在國會大聲叫囂，以爲中國人既不能同化爲美國人，

(九)

(未完)

封爲普通，茲介紹煎封銀倉的用料和製法如下：

用料：倉魚一尾
一斤二兩(約數此爲配料問題，如斤兩較小所用配料亦應酌減)

「未完」

民以食爲天



水痘方法辨別

奇難雜症輯錄

三，水痘，小兒在春末夏初出水痘，這是很可厭的。在香港政府最近呈疾病報告，表示今年水痘特別流行。

水痘，是皮膚上發出小粒水泡，初發時使人懷疑是否天花？其實辨別方法極為簡單，水痘通常都不發高寒熱。僅少許人有熱度，如在晨間見紅點，入夜紅點上有水泡凸起，過一夜，水泡內有滋液，即漸漸收結痂，水痘發時，多數并不遍及全身，稀疏十多顆。至數顆，有時滿面滿頸，很少遍發全身，從發出到痊癒，前後最多約五天。

至於天花的天然痘有高熱度，要先經三天發熱，三天見點，脫痂後有凹陷的痘皮癍痕，水痘快結痂，此起彼落，都在皮膚的表層上，天花是一次出齊，經十二天同時結痂。

(一)

容易，家常亦恒為之，不過此味菜最要火候適宜及調味恰可，方覺好吃，其用料是：光鴨一隻（重約二斤）。柱候醬二毫，薑三片，葱二條，蒜頭三粒，另外調味適量。

製法：洗淨鴨身，斬件，盛入筍箕片，待乾水後，燒紅

食魚有銀倉黑倉兩種。銀倉皮色白如銀，味鮮肉嫩，黑倉皮色帶黑。肉質稍粗，故此吃倉魚，銀倉是比較好的。銀倉可清蒸，但以煎封為普遍，茲介紹煎封銀倉的用料和製法如下：

用料：倉魚一尾
一斤二兩（約數比為
配料問題，如斤而較
小所用配料亦應酌減）

「未完」

• 民以食為天 •

Pan Adriatic Travel Agency
海外旅行社
地址：溫哥華喜士定東街二六〇五號
電話：二五一・一三八四

閣下打算出國嗎？爲公司或私事，歡迎駕臨，
有多條航線，願爲僑胞忠誠服務，並與黃小姐接洽。

星期一至三，由九點半至五點半
星期四及五，由九點半至九點
星期六由九點半至二點

新靚大屋開放

材料好，在甘街夾域多利，3350 Full St. 地點好，近公園，小湖，學校，交通方便，價格合理，星期日下午一至四時，歡迎參觀。

雷霆建築公司

專門代客建屋及舊屋翻新大小工程兼造商業樓

電話：二七四一〇五四周先生

於雲埠 394 East 38 Ave. 有賣
千三百方尺，四睡房，收價七萬
九千八百元。電話：337 - 4305

Burnaby, B.C.

2181-2183
2184-2186
2187-2189
2190-2192
2193-2195
2196-2198
2199-2201
2202-2204
2205-2207
2208-2210
2211-2213
2214-2216
2217-2219
2220-2222
2223-2225
2226-2228
2229-2231
2232-2234
2235-2237
2238-2240
2241-2243
2244-2246
2247-2249
2250-2252
2253-2255
2256-2258
2259-2261
2262-2264
2265-2267
2268-2270
2271-2273
2274-2276
2277-2279
2280-2282
2283-2285
2286-2288
2289-2291
2292-2294
2295-2297
2298-2300
2301-2303
2304-2306
2307-2309
2310-2312
2313-2315
2316-2318
2319-2321
2322-2324
2325-2327
2328-2330
2331-2333
2334-2336
2337-2339
2340-2342
2343-2345
2346-2348
2349-2351
2352-2354
2355-2357
2358-2360
2361-2363
2364-2366
2367-2369
2370-2372
2373-2375
2376-2378
2379-2381
2382-2384
2385-2387
2388-2390
2391-2393
2394-2396
2397-2399
2400-2402
2403-2405
2406-2408
2409-2411
2412-2414
2415-2417
2418-2420
2421-2423
2424-2426
2427-2429
2430-2432
2433-2435
2436-2438
2439-2441
2442-2444
2445-2447
2448-2450
2451-2453
2454-2456
2457-2459
2460-2462
2463-2465
2466-2468
2469-2471
2472-2474
2475-2477
2478-2480
2481-2483
2484-2486
2487-2489
2490-2492
2493-2495
2496-2498
2499-2501
2502-2504
2505-2507
2508-2510
2511-2513
2514-2516
2517-2519
2520-2522
2523-2525
2526-2528
2529-2531
2532-2534
2535-2537
2538-2540
2541-2543
2544-2546
2547-2549
2550-2552
2553-2555
2556-2558
2559-2561
2562-2564
2565-2567
2568-2570
2571-2573
2574-2576
2577-2579
2580-2582
2583-2585
2586-2588
2589-2591
2592-2594
2595-2597
2598-2600
2601-2603
2604-2606
2607-2609
2610-2612
2613-2615
2616-2618
2619-2621
2622-2624
2625-2627
2628-2630
2631-2633
2634-2636
2637-2639
2640-2642
2643-2645
2646-2648
2649-2651
2652-2654
2655-2657
2658-2660
2661-2663
2664-2666
2667-2669
2670-2672
2673-2675
2676-2678
2679-2681
2682-2684
2685-2687
2688-2690
2691-2693
2694-2696
2697-2699
2700-2702
2703-2705
2706-2708
2709-2711
2712-2714
2715-2717
2718-2720
2721-2723
2724-2726
2727-2729
2730-2732
2733-2735
2736-2738
2739-2741
2742-2744
2745-2747
2748-2750
2751-2753
2754-2756
2757-2759
2760-2762
2763-2765
2766-2768
2769-2771
2772-2774
2775-2777
2778-2780
2781-2783
2784-2786
2787-2789
2790-2792
2793-2795
2796-2798
2799-2801
2802-2804
2805-2807
2808-2810
2811-2813
2814-2816
2817-2819
2820-2822
2823-2825
2826-2828
2829-2831
2832-2834
2835-2837
2838-2840
2841-2843
2844-2846
2847-2849
2850-2852
2853-2855
2856-2858
2859-2861
2862-2864
2865-2867
2868-2870
2871-2873
2874-2876
2877-2879
2880-2882
2883-2885
2886-2888
2889-2891
2892-2894
2895-2897
2898-2900
2901-2903
2904-2906
2907-2909
2910-2912
2913-2915
2916-2918
2919-2921
2922-2924
2925-2927
2928-2930
2931-2933
2934-2936
2937-2939
2940-2942
2943-2945
2946-2948
2949-2951
2952-2954
2955-2957
2958-2960
2961-2963
2964-2966
2967-2969
2970-2972
2973-2975
2976-2978
2979-2981
2982-2984
2985-2987
2988-2990
2991-2993
2994-2996
2997-2999
3000-3002
3003-3005
3006-3008
3009-3011
3012-3014
3015-3017
3018-3020
3021-3023
3024-3026
3027-3029
3030-3032
3033-3035
3036-3038
3039-3041
3042-3044
3045-3047
3048-3050
3051-3053
3054-3056
3057-3059
3060-3062
3063-3065
3066-3068
3069-3071
3072-3074
3075-3077
3078-3080
3081-3083
3084-3086
3087-3089
3090-3092
3093-3095
3096-3098
3099-3101
3102-3104
3105-3107
3108-3110
3111-3113
3114-3116
3117-3119
3120-3122
3123-3125
3126-3128
3129-3131
3132-3134
3135-3137
3138-3140
3141-3143
3144-3146
3147-3149
3150-3152
3153-3155
3156-3158
3159-3161
3162-3164
3165-3167
3168-3170
3171-3173
3174-3176
3177-3179
3180-3182
3183-3185
3186-3188
3189-3191
3192-3194
3195-3197
3198-3200
3201-3203
3204-3206
3207-3209
3210-3212
3213-3215
3216-3218
3219-3221
3222-3224
3225-3227
3228-3230
3231-3233
3234-3236
3237-3239
3240-3242
3243-3245
3246-3248
3249-3251
3252-3254
3255-3257
3258-3260
3261-3263
3264-3266
3267-3269
3270-3272
3273-3275
3276-3278
32

業主平賣減五千元

上層三睡房約千四百五十方呎，土庫三睡房浴室俱全，上下大客廳，各約六百呎，硬木地台地毯，室內暖泳池，建築佳風景美，由客廳及露台望見全北花樹，單邊大地約60x106呎，雲花樹葱，有大家庭，近學校及交通，三街口到本那比亞士百貨公司，取價十一萬（新建需十四萬），第一期價九萬，請隨時按址參觀屋外如欲看屋請電話約六八

高級駕駛學校
4677 Main St. Advance Driving School
華人教授，經驗豐富。
時間任擇，取價特廉，全程九小時，共收
一百廿五元，免費接送及指導筆試。
請來電吳先生：873-6091晚上
872-8717
林先生：324-4069

果鋪急賣

有住果舖平賣伊藤街2298號電話
253 4746

請經驗中西厨一名

有意者請來信 Four Season
Restaurant P. O Box 639,
100 Mile House, B.C.
VOK 2E0

光猛土庫出租

兩房一廳因俱備獨立門口近花園
東廿街交通方便請電話八七四一
〇九三七張

 **Jordans** **黃英祺**
Canada's Carpet Specialists Thomas Y. K. Wong
本公司經營滿
鋪地毯五十多
年經驗豐富，
種類繁多，價
錢公道，僑胞
光臨特別優待
免費報價，代
客設計，保證
服務滿意。
請光臨或賜電
指導

香 卷

左 筆 權

由 香 港 初 到 溫 哥 華

論及，龜卜易卦，
研陰陽風水定向，
接批外埠命書，
新知舊雨，請
駕移玉

寓：溫哥華唐人
區緬街六
一號

文華商業士
厦二樓候教

精批命理、標準

聯興公司
Ron Hing Co.
 227 Keefer St., Vancouver B.C.
 Tel 683-4918

各	藥	瓷	鮮	霜	零	一
江	材	器	肉	蝦	沽	律
雜	丸	碗	瓜	味	批	歡
貨	散	碟	菜	精	發	迎

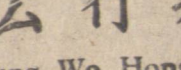
裝修
 承接裝修
 做木油漆
 土庫間格
 房屋改建
 晒台車房
 免費估價

電話：二五四・八九六七

怡職

有經驗
 承接搬運工作
 如下次搬遷請叫
 Excel Mowm
 六時後 電話：733-9897

本號經售



中 和 公 司
 Chung Wo Hong Co.,
 Telephone 685-9612
 268 Powell St., Vancouver B.C.

總代理
飛枝特產
頂靚
海參片
又有運到

會館終需還全僑

中國俗諺有謂「飲酒不飲罰酒飲」，此次雲卓中華會館被高等法院判決限令在六十日內製作全僑公關民主選舉，就有這樣的酒味！

在會館未被押之前，已有李僑棟鄧天華馬國冠三君願任調停，李僑棟且正式公函建議會館與促委會，俾得律師以六十日為期草擬章程，俾有辦事依據。同時洪門機構當堂日亦曾聲明謂會館不民主，提出由地方性僑團監選改組會館，更符合全僑機構。但以上努力均因會館或拒絕或不作反應而白費，終迫至對簿公堂，不無遺憾！

會館中人如認識全僑不是私有財產，與全僑必需由全體僑社代表主持這類大公無私的問題，那就不會有「控會館案」的發生，且還必然杯酒言歡，同慶華埠統一和平。「飲酒」味香而醇，「罰酒」味苦而辣，祇一念之私，便不可同日而語！

卑詩高等法院法官寇史密夫在判決書中語重心長地告誡，希望華埠歧見從此結束，不會需要「澈底大規模之審判」。史氏認為他此次祇站在法律觀點的立場判案，他對華埠所知的不過是「冰山露出水面的一小部份」云云。

日中，當須依法在召開大會選舉兩週前刊登告白，由全橋派出代表正式參加首次最公開之民主選舉，以符註冊會章產生新人事新組織。亦即說，會館自該日起方正式交還全橋，成爲名符其實的全僑機構。至是否如此順利？會否節外生枝一如史密夫法官之擔憂？現時評之尚早。但總希大家認識「交還全橋」乃指會館開放給雲埠各不同背景之註冊僑團聯合辦事之謂。「天下之大，惟有德者居之。」高院此一判，實大有理由在！

編者

也可告慰死者地下之靈了，殊不知事情並沒有那麼簡單。

經過劉景栢的一天安排，高僧高道所主持的水陸道場，已於傍晚時候在關帝

廟前的空地上開
始敲響了鐘鼓鐃
鈸。

亦悲

白長泰則是早命夥計上好作門，上床睡覺。他頭一夜是徹夜與奮，白天又是整日緊張，現在連事上場，他覺得心安理得，所以憐憐一蒙上頭，就朦朧入睡了。

一覺醒來，白長泰只覺得四週出奇的靜，自己頭腦也特別清醒。他知道這一覺睡得必然很長，但他看見燈光剩下微弱的火光，白長泰心裏咒罵一聲，該死的學徒，一定偷懶忘記上油了！

轟然，一個冰冷的聲音貫耳傳來，「白老板，你騙我了。」

白長泰遽驚回頭，床頭上坐着一個筆直的身影，雖然只是一個背影，他一眼看出就是昨晚和自己竟夕纏綿的銀姐。

白長泰猛力自床上翻身坐起，銀姐在這時回過身來，伸手按住了他，使他絲毫動彈不得。

鬼故事

未完

高山族有很多與自然搏鬥的故事，
這兒介紹一則……………

台灣島古神話

：草蓀：

▲治水

很久很久以前，台灣除了「大霸尖山」外，
地上再沒有其他的高山，也沒有任何深谷，形勢

億兆信託銀業
Yorkshire Trust
130 Pender Street East Vancouver, B.C.
Phone 685-3935

長短證券 利息優厚
華僑匯款 旅行支票
實業貸款 房屋按揭
退休計劃 儲屋計劃
政府公債 遺產管理

經理：何國賢

★本公司為加拿大政府存款保障公司會員

服務時間：
一星期服務六天
星期一至星期五，每日上午十時至下午五時

文華花店
Mandarin Florist

154 East Pender St., (China Town)
Vancouver 4. B. C.
Tel: 687-9605

本店常備
四季鮮花
盆栽樹木
新型設計
結婚花球
花籃 花
花圈 花牌
僑胞光顧
無任歡迎

永隆銀行
WING LUNG BANK LTD.

- 經營一切銀行業務
- 竭誠服務僑胞
- 港九均設有分行，歡迎函詢妥辦

華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
3 E. PENDER ST., VANCOUVER 4, B.C.
TELEPHONE 684-4428

大批運到 長期供應

適合餐館 家庭用各種海產蝦肉

新到

高級魚丸，爽口蝦丸

靚响螺肉，鮮蜆咸魚

本號並設有各式缸瓦瓷器

加拿大 溫哥華



華僑金行

經營業務

* 黃白金飾	* 鑽石玉器
* 紅藍寶石	* 靚貓眼石
* 福祿壽座	* 雙喜座牌
* 首飾修理	* 鐘表修理
* 忠誠服務	* 定價廉宜

本行出品首飾特聘名師設計製作

● 中西款式	● 歡迎比較
● 零售批發	● 一律歡迎

WAH KIU JEWELLERS LTD.

504 MAIN STREET (樓上) VANCOUVER B.C. CANADA, V6A 1T7

電話：(604) 669-3347

702 E. Hastings St. Van. B.C.
Tel: 251-1625 254-2907

本公司按各需要而設計生產之宮殿彩畫天板、龍柱、橫枋、畫屏、風、石獅、圍拱門、龍鳳雙喜壁飾、酒、現貨裝飾紋樣。常備

寒製各店舖內外之藝術招牌廣告、及車身牆壁廣告、各項美術設計、

建之漆樹或逐步大加裝飾之餐館

宏海裝修

隔屋・土庫露台車房建造裝修
內外油漆，專業補漏精工換瓦西
費估價電話二九一・九八六

捷成建築裝修

最平最妥

時代冷氣雪櫃
 僑胞光顧
 價錢相宜
 工程有限公司
 地址：喜士定東街六九六號
 公司：254-7325
 24小時服務 住宅：876-6361
 雪櫃冷氣
 電器按裝
 修理零售
 專科大小
 商業冷房
 設計按裝

曹振興

政府合法牌照
裝置或修理喉，兼修理煤氣等
一切工作 保君滿意

Johnny Chow Plumbing
959 E. 21 Ave Vancouver, B.C.
Phone: 8-6512 876-6872

政府牌照煤氣工程
專門修理及安裝，兼修理水喉等

拿加
Canada
VANCOUVER
VICTORIA

祺 梁
KEE LEUNG
Phone: 254-1203
254-6816

承接土木工程

商業樓面，新建重修，內外設計，樓宇上
間格，天花外牆，油漆水電工程，專修屋
及熱氣濕青混沙平頂地面，一律接辦。
如蒙利用，免費估價。

地址：亞力山打街五〇四號
電話：式五四一六八一六
式五四一一式〇三（夜用）

貸款佳音！

分行爲加強對僑胞服務起見，特擴大貸款

承接裝修
油漆 土木工程
地址：636 E. 14 Ave
新電話 879-4383

電話：
八七二一七九九二
八七六一五六五九

程工氣
Ketrig & A/
馬君實 (Bill Ma)
馬君寰 (Alec Ma)
底雪櫃洗衣乾衣機。電爐
電火政府牌照。

電話：九三九一八二七五鮑洽。

誌里冷氣工程公司

專科大小商業東房冷氣工程。

行銀路寶
Royal Bank
N & HASTING
GLAS & PAND

商業投資 私人貸款
房屋按揭 汽車、旅遊
手續簡便 利息從優 迅速妥當

打汽車行
HONDA
為交易最公平的人
請你們和蔡福治為荷。
John Thai or Sam Li
Vancouver, B.C.

商用冷氣

忠誠服務 快捷可靠
僑胞惠顧 無任歡迎
持中央及省政府牌照請
電周惠欣
廿四小時服務

司公
Fair
三二一三一壹一(英語)
三二一七一二〇華語

蓮花電製所隔隣

遷舖新址啓事

本號專營

片喜
ST
t.
1P9
益我時花

請速向人便理。忠誠為僑胞服務
 電話：八七二一—〇三九
 快捷妥當。
 3742 Main St., Vancouver, B. C.
 工程
 凍房
 專科裝置修
 理商業家庭
 大小雜貨店
 牛奶瓜果肉

銀行
東街 178 號
- 7225

商業貸款
 利率廉宜
 定期存款
 及
 活期儲蓄
 戶口
 照常辦公
 國材

頃士威漢打汽車行
KINGSWAY HONDA
讓我們華人與華人家交易為
最好，本行是雲埠最公平的車
行，担保滿意，請你們和蔡福
財或李澤先生接洽為荷。
Phone 873-3676 Ask for John Thai or Sam Li.
445 Kingsway Vancouver, B.C.

住宅：二九一—零八八二

天皇電器修理工程

合格牌照，新裝電火，
免費估價，電器修理。

日夜應命。

話二九八—五八七八余鴻智治

打 化 舖
號九二五街東定
PENDER FLOOR
529 E. Hastings
Vancouver, B.C. V6
Tel: 254-1113

無任歡迎
僑胞光顧
花閣花牌
花簍襟花
新設計
綢緞花球

嘉華冷暖氣
煤氣
Tel. 251-1616
請電黃耀堂

滿地可
• 華埠分行：片
電話：666
歡迎

私人及
 手續簡便
 高息定
 商業戶口
 星期六
 經理：

新品種，新齊型！

『玉泉丸』

生津消渴，清熱除煩，養陰滋腎，益氣和中。是糖尿病尿的特效藥！

請到華安國貨公司選購！



何仙姑與蓮花有緣

仙姑乃廣東增城人，其母懷孕十月，始生仙姑，其生時，母夢一白衣人，授以蓮花一枝，生而仙姑，父母異之，以爲此女長大必貴，極善之，曲盡其愛，惟仙姑四歲，仍不能學語，父母憂之，憂之，父植盆上蓮一於屋後，一日，蓮花怒放，仙姑喜於花下，忽鼓掌曰：「花開矣！」竟能學語，其聲之清脆，父母大喜，與之語，不復啞，由是仙姑稍異於常，事物過其目，即能永銘不忘，六歲時有教之識字，上口成誦，父母益珍愛之，惟仙姑習靜寡言，鮮與兒戲，隨其母爲女紅。

仙姑幼時，其母懷孕十月，始生仙姑，其生時，母夢一白衣人，授以蓮花一枝，生而仙姑，父母異之，以爲此女長大必貴，極善之，曲盡其愛，惟仙姑四歲，仍不能學語，父母憂之，憂之，父植盆上蓮一於屋後，一日，蓮花怒放，仙姑喜於花下，忽鼓掌曰：「花開矣！」竟能學語，其聲之清脆，父母大喜，與之語，不復啞，由是仙姑稍異於常，事物過其目，即能永銘不忘，六歲時有教之識字，上口成誦，父母益珍愛之，惟仙姑習靜寡言，鮮與兒戲，隨其母爲女紅。

花與人生

岑兆祥

但也能適應在簡短的冬天生長。蓮花可能阻礙發育，或使到生長衰弱，長在節上的橫枝莖芽宜摘掉。白天溫度宜在廿五至卅五度之間，以有流動空氣而帶潤濕爲宜。

(戊) 蓮花蘭 (PAPRILOBE DILUM)

這種熱帶型的蓮花，盛產於亞洲地區，這是佔面積不廣的蓮花，但是花並不細小。花期很長，連續幾個星期，有很多種顏色，及混合色，使人稱讚不絕。

雜色蓮花類係在溫帶地區生長，清一色的綠葉類係在溫帶地區生長，這兩種的蓮花不能同地而培養，有些人說蓮花類蘭是不在太熱的地方生長，祇適宜在陰涼的地方，這是真實的經驗。

培養蓮花需要很多光源。平時氣溫須廿五度。空氣需要流通，熱天須吹涼風，在冷天溫室，則要把天窗打開一點，時時噴霧氣淋濕，使其保持潤濕，它方覺得舒服，生長出花莖的花莖來。它可以和加德麗亞蘭、蚌蝶蘭、萬代蘭同一溫室培養。

我們採用杉樹皮混和木屑屑，用木箱栽種，均合泥與水份養料，與其他的蘭花相同，普通每週一次，或兩次使用淡薄肥，視季節而定。

這些蘭原產地亞洲，同屬蓮花型的，在北美洲也有生長，另有產在中南美洲的人工培養方法，大致與其它蘭花差不多。

(己) 石斛 (DENDRODILUM)

石斛是很普遍的蘭花，在許多國家均有生長，顏色鮮艷，且容易培養，有一些石斛很青綠，有些一空有節，產地

五十隻鴿蛋式元

生鮮鴿蛋，每五十只裝二元，五元以上，免費送貨。電話：576-2307

收銀機急凍冰櫃讓

均九成新收銀機，原價下，現讓四百三十元，小家庭用凍肉箱平賣九十元。電話：681-8543

業餘按裝防盜警鈴

取價相宜有意下午六時後電話：二九一六五〇七

近唐人街土庫出租

廚浴廁，雪櫃全，有意請電六八八三三三三治

土庫招租

三房兩廳浴室各項齊備交通便利近細街及四十一街請於下午六時後電話三五一一一〇〇

新屋睡房出租

有傢私，適合單身或夫婦。電話：八七四〇一四二

勝利牌跑車廉售

行車二萬四千哩七年 T101-444/FM 身歷歷及雪吹下午六時後電話：669-4695

聘請企檯

餐館請企檯多名新優花利，包食宿，和廚師一名請晚上八時至十時電話：394-1502 接洽

有光猛頭房出租

適合學生，女士，夫婦，請電話：二五四一五六八

◎訃告

先慈盧門黃氏玉珠夫人廣東南海平坑美村痛於一九七八年三月十三日在中央醫院仙逝享壽八十有一歲不孝女黃美等謹於三月十六日(星期四)下午六時至八時親友蒞臨8420 Cambie Rd Richmond 舉哀三日

宗親戚友世誼哀此

亞省宜經驗中西廚

亞省者巴道客埠餐館現宜有經驗中西廚師及有經驗企檯各一名，工價優待，有意者來函下列地址或在每天下午六時來函途電話：四〇三二八五二一三五五九 Cantonese Restaurant Box 27, Jasper, Alta.

屋主自賣

正房二房，廚廁，上層另有二睡房，土庫一廳房另廁，十七街東通細街電話：325-7146 879-1295

新型餐館急讓

離雲街廿餘哩，大中西餐館，有業及住家油漆粉飾，改建浴室廚房，有意者請來信 233 Main St. Van., B.C. V5A 2S7 文先生

卑仔請廚及打雜

宜請經驗中西廚一名，須廿歲以上，打什一名，電話：112-604 4333 陳君治

樓下出租

四十四街近細街，二房一廳，浴廁全，簡單傢私，雪櫃，各自出入電話：三二一七一八五

餐館生意連實業賣

近華埠地點旺右隣戲院或單賣生意亦可每晚八至十二時請電話：六八九一八〇三六治

新屋土庫出租

一大廳兩房兩廁浴廁俱全獨立門口近巴道街三五五九三二八可代看兒。

聘請修理車身工人

本公司宜修理車身工人一名，要有二年以上經驗，有意者電話接洽 Off. 254-2512 Res. 253-0719

唐山大姐

五言分貴賤

中國銀行香港分行

BANK OF CHINA, HONG KONG (總管理處設在北京)

經營銀行一切業務

特設海外服務部 竭誠爲海外僑胞和海外朋友服務

辦理

海外通信存款 海外通信匯款

海外通信匯款委託手續

(一) 來信或匯款時，請詳細列明收款人姓名及住址 (二) 匯款金額 (三) 匯款人姓名及住址，連同銀行或郵局匯票或其他票據用航空掛號信寄來，本行即可轉匯，並立即函覆。

(二) 買匯票時，請購美元匯票 (俗稱通單) 或香港各銀行付款的港幣匯票寄來並請用本行名義或國內收款人姓名爲匯票抬頭人，地址：香港德輔道中2號A 2A Des Voeux Road, C. Hong Kong

屋主過埠首次急賣

東區十二街 Grandview Hwy 3480 呎米樓三層三層全地庫及大車房土庫一廳二房兩廁浴室俱備一如新屋到者便知電話 426-4234

一埠餐室請人

要有經驗女性長工企檯兩名電話：五二二一六六三三

新屋土庫出租

一大廳兩房兩廁浴廁俱全獨立門口近巴道街電話八七三三三〇五

新屋高靚樓下出租

各樣齊交通便請電話 327-6035

餐館雜貨生意出賣

本號在外埠生意向來興旺，座位六十，有餐房和酒牌，開大廚房，雜貨部與廚房設計均爲現代化如有僱用欲當此業者，請電詢，電話下午六時後：437-7748

明德託兒所

(特設托兒補助金) 可申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接送幼稚園兒童所址 530 Heatley Ave. Van. 715 Victoria Dr. Van. 報名電話：二五五二五五

源源運到

唐山雜貨

顏慶子經港抵加

相命如神接批外埠相片命書 精通各地方方言爲僑胞談財運看前途 能知過去預未來

著名掌相學家

任何煩悶疑難問題須吐露來問事也表歡迎，幫助解決任何疑難問題 中大學生特價優待紅茶咖啡一律免費客人遠道而來送往酒家請餐 每日午時十二時至六時候教星期日及假期照常 地址：Hotel Lotus 455 Abbott St. Van. Room 420 (Yin Chung Zee)

花旗參

新到大幫 價錢特平

補中益氣·生津止渴

加拿大溫哥華 總店：片打東街135號 第一支店：片打東街299號 135 E. PENDER ST. VAN. B.C. V6A 1J6 電話：(604) 681-2823 681-7928

中華特價中心

CHUNG WAH DISCOUNT CENTER LTD.

專營

參茸 燕窩 海味 成藥 京果 雜貨

「花旗參」

補中益氣·生津止渴

價錢特平

